

Organizator
ZJEDNOCZENIE ŁEMKÓW



Patronat honorowy
Marszałek Małopolski
Marek Nawara



Zjednoczenie Łemków
ul. Jagiełły 2
38-300 Gorlice
tel./fax (0-18) 35 32 906
www.lemkounion.republika.pl
zjedn.lemkow@neostrada.pl

EBPO 2012



EURO 2012

XXVI. LEMKOWSKA WATRA

Komitet organizacyjny

Sztefan Hładyk, Wasyl Szlanta,
Sztefan Kłapyk, Iwan Trochanowski, Emil Hojsak,
Petro Szafran, Sztefan Łukaczyn

Starosta Watry

Petro Czuchta

Reżyser i realizacja programu

Wiktoria Hojsak

Lemko-Sfera

Natalia Hładyk, Kateryna Pipka

Oprawa muzyczna i multimedia

Sławomyr Hojsak

Konferansjerzy

Marija Bukowska, Iwan Wawak
Jarosław Hładyk, Justyna Necio
Mychał Bajus, Wołodymyr Hojsak

Obsługa programu

Hryhorij Rotko, Anna Baniias, Marko Bihuniak
Daniel Łepak, Andryj Kołodijczyk
Andryj Szmajda, Petro Demczar, Kristina Paluch
Jarosław Danyło, Sylwija Skrypak, Natalija
Żurowska, Marjana Korczyńska

Ватрочка

Jolanta Czuchta, Aleksandra Kaczmar
Marija Sokacz, Pawło Tacyn, Emilia Pyrz,
Anna I Emilianna Szmajdy, Oksana Bajus,
Jola Czuchta, Aneta Marczak

Nagłośnienie „*Noribii*”

Logo i opracowanie plastyczne

Natalija Hładyk, Andryj Chomyk, „*DG Art*”, „*Lebo*”



Duet "Wyszywanka"

Przeprowadzenie konkursów uzależnione
jest od zgłoszeń uczestników
Możliwe są zmiany w programie wynikające z przy-
czyn niezależnych od organizatora

*"Łemkowską Watrę" wspiera wiele ludzi
dobrej woli swą radą, pomocą i życzliwością.
Wszystkim Im Organizator składa
serdeczne podziękowania!*



Firmy i osoby wspierające
Święto Kultury Łemkowskiej
XXVI "Łemkowska Watra" w Zdyni

KOMPANIA PIWOWARSKA S.A.
TYCHY

GRUPA LOTOS

CARAVAN LOGISTICS

PP UZDROWISKO
WYSOWA

"UJKO KOZAK"

PIĄTEK, 18 lipca 2008 r.

Lem w ridnym kraju szczyro tia prywytajut

13.00. Uroczyste rozpalenie XXVI. "Łemkowskiej Watry "

„Lemkowyna” – zespół pieśni i tańca ze Lwowa
Lesia Horlycka - łemkowska śpiewaczka z
Buczacza /Ukraina/



„Beskyd” – łemkowski zespół wokalny z
Iwano-Frankiwska /Ukraina/

14.00 Otwarcie XIV. Łemkowskiej Spartakiady Informacje o rozgrywanych konkurencjach

14.10. Dziecięcy konkurs plastyczny

Czubyt bida toho, chto ne szanuje swoho

14.10.

"Majeran" - męski oktet ze Lwowa /Ukraina
Kateryna Hawryłko i Kateryna Czapłyk z
Kijowa - pieśni łemkowskie

PIĄTEK, 18 lipca 2008 r.

"Czornomor" - kozacki zespół wokalny z
Odessy /Ukraina/

15.10. Dziecięcy konkurs piosenki i recytacji

Szto zmolodu zdobudesz, to na starist jak najdesz

15.40.

„Ruczaj” - młodzieżowy zespół wokalny z
Małastowa

„Pannoczka” – dziewczęcy dziecięcy zespół
choreograficzno-wokalny ze Lwowa /
Ukraina/



"Rozmarija" - dziecięcy zespół folklorystyczny
z Preszowa /Słowacja/

17.10.

**Wręczenie nagród uczestnikom
I Watroczyki**

PIĄTEK, 18 lipca 2008 r.

Wsiakij ptach po-swomu śpiwat

17.20.

"Zorja" - zespół wokalny z Uścia Gorlickiego
Iwan Uhlar z Kijowa - pieśni łemkowskie
„Kyczera” – łemkowski zespół pieśni i tańca z
Legnicy
"Wyszywanka" - duet z Koszyc /Słowacja/
„Lemko-tower” – zespół folkowy ze Strzelec
Krajeńskich
"Rozmarija" - zespół folklorystyczny z
Preszowa /Słowacja/

Zaczynat den lastiwka, a kinczyt robitna diwka

20.00

Iwan Popowycz - sławny piosenkarz ukraiński

*Takij mij myleńkyj, jak kwitok bileńkyj,
a ja joho žena, jak ruża czerwena*

20.30

Anyczka - Hanna Czeberenczyk ze Lwowa
"Kapela na dobry dzień" z Sanoka
Iluzjonista Stepan Sawka
"Drewutnia" - zespół folkowy z Lublina
"Bilyj bereh" - zespół wokально-instrumentalny
z Górowa Iławeckiego

SOBOTA, 19 lipca 2008 r.

Za was, moji hory, wyterpiwsia hore

10.00.

„Beskyd” – łemkowski zespół wokalny z

Iwano-Frankiwska /Ukraina/

Marta Szpak z Brosznawa /Ukraina/

„Beskydske zemlactwo” – trio bandurzystów z

Brosznawa /Ukraina/



"Zorja" - zespół wokalny z Uścia Gorlickiego

**11.00. Oficjalne powitanie gości XXVI. Święta
Kultury Łemkowskiej**

W swoim seli - jak na weseli

12.00

Anyczka - Hanna Czeberenczyk ze Lwowa

„Kyczera” – łemkowski zespół pieśni i tańca z
Legnicy

SOBOTA, 19 lipca 2008 r.

Iwan Popowycz - sławny piosenkarz ukraiński
„*Barwinok*” – zespół folklorystyczny z
Kamionki /Słowacja/
„*Lemkowyna*” – zespół pieśni i tańca ze
Lwowa

*I papuha ne даст soj hwaryty,
że jej ne najharszczy dity*

14.20. Program młodzieżowy

Dziecięcy konkurs graffiti

„*Pannoczka*” – dziewczęcy dziecięcy zespół
choreograficzno-wokalny ze Lwowa /
Ukraina/

Iryna Romaniw z Broszniewa /Ukraina/
„*Lemczatko*” - dziecięcy zespół z Kałusza
/Ukraina/

„*Rosa*” – dziecięco-młodzieżowy zespół
wokalny z Uścia Gorlickiego

„*Lemko-tower*” – zespół folkowy ze Strzelec
Krajeńskich

„*Wereteno*” – dziecięcy zespół z Łosia

Szczyre bractwo - to welyke bohactwo

16.00. Koncert galowy

„*Lemkiwska Studenka*” – łemkowski zespół
wokalny z Borysławia /Ukraina/

„*Arkan*” – zespół taneczny zespołu szkół
ukraińskich z Przemyśla

„*Czornomor*” - kozacki zespół wokalny z Odessy
/Ukraina/

„*Petro Kuzmjak*” – zespół folklorystyczny z
Nowo Orahowo /Serbia/

SOBOTA, 19 lipca 2008 r.

- Duet Mikołaja i Natalii Petraszowskich z
Humennego /Słowacja/
„*Pannoczka*” – zespół choreograficzno-
wokalny ze Lwowa /Ukraina/
„*Barwinok*” – zespół folklorystyczny z
Kamionki /Słowacja/
Iwana Siwulkowa i Martin Karasz - duet z
Kamionki /Słowacja/
„*Dyki bdżoły*” i „*Horycwit*” – zespoły
młodzieżowe zespołu szkół ukraińskich z
Legnicy
„*Lastiwoczka*” - zespół pieśni i tańca z
Przemkowa
„*Kyczera*” – lemkowski zespół pieśni i tańca z
Legnicy

Naj bude ne pyszno, lem żeby było zatyszno



18.30.

„*Nawojowiacy*” - zespół pieśni i tańca z
Nawojowej

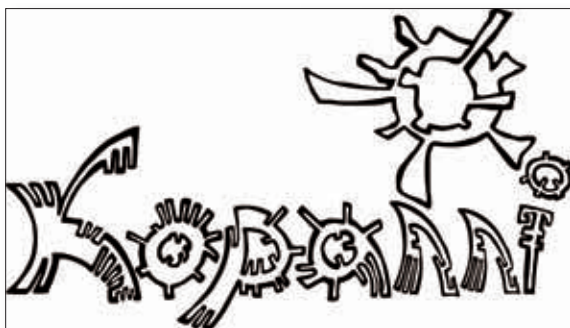
SOBOTA, 19 lipca 2008 r.

- „*Petro Kuzmjak*” – zespół folklorystyczny z
Nowo Orahowo /Serbia/
Duet Mikołaja i Natalii Petraszowskich z
Humennego /Słowacja/
Mykoła Prybyło z Borysławia - łemkowskie
żarty
„*Beskydske zemlactwo*” z Brosznewa /Ukraina/
- wokalnie-choreograficzna kompozycja
Lesia Horlycka - łemkowska śpiewaczka z
Buczacza /Ukraina/
Julia Doszna - łemkowska pieśniarka z Łosia

Ne maj sto dukatiw, a maj sto kamratiw

20.30.

- „*Aksel*” - zespół z Gromadki
„*Nazywnyj widminok*” - zespół z Tarnopola
/Ukraina/
„*DrymbaDaDzyga*” – zespół rock-folk-ska z
Kijowa
„*Koralli*” – zespół etno z Iwano-Frankiwska
/Ukraina/



NIEDZIELA - 20 lipca 2008 r.

Sonce blysne - mlaka wyschne

12.30.

"Majeran" - męski oktet ze Lwowa

„Radocyna” – łemkowski chór z Pustomytów
/Ukraina/

„Lemkiwska Studenka” – łemkowski zespół
wokalny z Borysławia /Ukraina/

„Kyczera” – łemkowski zespół pieśni i tańca z
Legnicy

Zhynaj derewce zak toneńke, wczy ditynu zak maleńke

14.00. Dziecięcy konkurs piosenki i recytacji

14.30. Uroczyste zakończenie

XIV. Łemkowskiej Spartakiady



Zespół pieśni i tańca "Lastiwoczka"

14.40.

„Terka” – dziecięcy zespół wokalny z
Olchowca

NIEDZIELA - 20 lipca 2008 r.

„*Wereteno*” – dziecięcy zespół z Łosia
„*Lemko-tower*” – zespół folkowy ze Strzelec
Krajeńskich

Final I. Watroczeni

Obyjd suszu i wodu, a ne zabud swoju zahorodu

15.40.

„*Dyki bdzoły*” i „*Horycwit*” – zespoły
młodzieżowe zespołu szkół ukraińskich z
Legnicy
„*Lastiwoczka*” - zespół pieśni i tańca z
Przemkowa
„*Petro Kuzmjak*” – zespół folklorystyczny z
Nowo Orahowo /Serbia/

Na ridnij zemly i ternia ne kole

17.00.

„*Arkan*” – zespół taneczny zespołu szkół
ukraińskich z Przemyśla
„*Stebnyczanka*” - żeński zespół wokalny ze
Stebnyka /Słowacja/
Łesia Horlycka - piosenkarka z Buczacza
„*Czornomor*” - kozacki zespół wokalny z Odessy
/Ukraina/
„*Lemkowyna*” – zespół pieśni i tańca ze
Lwowa
„*Arkan*” – zespół taneczny zespołu szkół
ukraińskich z Przemyśla
Anyczka - Hanna Czeberenczyk ze Lwowa

19.00. Uroczyste zgaszenie ognia – zakończenie
XXVI. „*Lemkowskiej Watry*”

XXVI. ŁEMKOWSKA WATRA

Imprezy towarzyszące *XXVI "Łemkowskiej Watrze"*

czwartek 17. lipca '08

- ❑ złożenie kwiatów przy pomniku B- I Antonycza w Nowicy; przy pomniku "dobrowolców" w Uściu Gorlickim; na mogile Nikifora - E. Drowniaka w Krynicy
- ❑ w cyklu Spotkań byłych mieszkańców Łemkowszczyzny: spotkania mieszkańców Brunar i Pętnej

piątek 18. lipca '08

- ❑ XIV edycja "Łemkowskiej Spartakiady"
- ❑ 19.00 spotkanie łemkowskich przedsiębiorców w *Chyży*

sobota 19. lipca '08

- ❑ 10.30 pole Watry: panachyda oraz złożenie kwiatów w Miejscu pamięci ofiar *Akcji „Wisła”*
- ❑ konferencja prasowa
- ❑ akcje plastyczna w wykonaniu uczestników VIII "Łemkowskiego Jeruzalem"

18-20. lipca '08

- ❑ scena alternatywna "Lemko-Street"
- ❑ **I Watrocza** - warsztaty i konkursy dla najmłodszych watrowiczów: Mis Watroczyki, konkursy malunku, śpiewu, mowy rodzimej, konkurencje sportowe, nauka piosenek łemkowskich, wyrób biżuterii, życzenia po łemkowsku, fotomalunki na Lemko-Street
- ❑ poradnictwo prawne
- ❑ pokaz tradycyjnych rzemiosł: maziarstwa, dzięciarstwa
- ❑ wystawy: malarstwo - prof. Stanisław Jakubczyk, malarstwo-Stefan Telep, rzeźba - Marek Piwoński - w *Chyży* - Galerii Łemkiwskiej Watry, "Welyky Lemky" Andryja Rotko z Toronto; pisanek i wyszywanek M.Keleczawy z Wrocławia